

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ
протокол № 12 от 30 мая 2022г.*

Кафедра «Теория и практика перевода»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«Практикум по культуре речевого общения первого
иностранного языка»**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

профиль «Перевод и переводоведение»

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения – очная

Махачкала-2022г.

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2. Англ-923

Составитель - Шерифова Эльвира Мамедовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент - Абдуллаева Саят Джамалутдиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент - Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков и методики преподавания Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Таймасханов Исмаил Ибрагимович, генеральный директор ДРОО «Официальное бюро переводов Языковая Дипломатия».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г., № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 6.04.2021г. №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» размещена на официальном сайте www.dgunh.ru

Шерифова Э.М. Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2022 г. – 35 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2022 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода», 24 мая 2022 г., протокол № 11.

Содержание

Раздел 1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
Раздел 3.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	7
Раздел 4.	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
Раздел 5.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	26
Раздел 6.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	29
Раздел 7.	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	30
Раздел 8.	Описание материально – технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	32
Раздел 9.	Образовательные технологии	34
	Лист актуализации рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»	35

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является:

-способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Задачами дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются:

-активизация использования ранее приобретенных и новых знаний, умений и навыков в ситуациях общения, максимально приближенных к реальным, а также относящихся к профессиональной деятельности;

-выполнение упражнений для закрепления заданных тем, соответствующих уровню грамматических и лексических знаний;

-формирование универсальных умений и навыков, позволяющих выбрать правильную стратегию и тактику перевода конкретного текста;

-стимуляция активного и свободного пользования справочной литературой и словарями любого типа – англо-русскими, русско-английскими, толковыми, тематическими, специализированными.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

<i>Код компетенции</i>	<i>Формулировка / Наименование компетенции</i>
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>

<p>ПК-2: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>ПК-2.1 Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне.</p>	<p><u>Знать:</u> - понятия адекватности и эквивалентности в переводе; - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода; - основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе.</p> <p><u>Уметь:</u> - пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода фрагментов письменного текста.</p> <p><u>Владеть:</u> - применяет основные приемы для достижения адекватности перевода; - оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.</p>
--	--	---

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4
	Тема 1 Раздел 1. Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система высшего	Тема 2 Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее	Тема 3 Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль играют книги в	Тема 4 Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Какую роль

	образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.	чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	играет кино в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4 разделу.
ПК- 2.1	+	+	+	+

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 5	Тема 6	Тема 7	Тема 8
	Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.	Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.

ПК- 2.1	+	+	+	+
---------	---	---	---	---

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.01 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс изучения первого иностранного языка», «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практический курс перевода», «История и культура стран ПИЯ», «Теория межкультурной коммуникации». В свою очередь, изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Перевод деловой документации», «Практический курс перевода», «Этика переводчика».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации

1. Очная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **13** зачетных единиц.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **200 ч.** (практические занятия – **160 ч.**, лабораторные занятия – **40 ч.**).

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – **196 ч.**

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **36 ч.**

8 семестр – экзамен, **36 ч.**

2. Очно-заочная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **13** зачетных единиц.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **106** часов, (практические занятия – **86** ч., лабораторные занятия – **20** ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – **290** часов.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **36** ч.

8 семестр – экзамен, **36** ч.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ 1. Очная форма обучения

№ п/п	Темы дисциплины	Всего акад емич ески х часо в	В т.ч. зая тия лекц . тип а	В том числе занятия семинарского типа						Самос тояте льная работа	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семи нары	Прак т. заят ия	Пра кти кум ы	Лабора тор н. рабо ты	Колло квиум ы	Ана лог ичн . зан ят ия		
1	Тема 1. Раздел 1.Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для проектных работ; – комплект тематик для презентаций
	Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– дискуссия для проведения круглого стола; -контрольная работа

	Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.										
2	Тема 2. Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных

											работ
	Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	–деловая игра; - ролевая игра; -контрольная работа
3	Тема 3. Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	19	-	-	8	-	2	-	-	9	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играют книги в	20	-	-	8	-	2	-	-	10	–ролевая игра; – контрольная

	нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.										работа
4	Тема 4. Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играет музыка в нашей жизни. Обсуждение.	20	-	-	8	-	2	-	-	10	–ролевая игра; –контрольная работа

	Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4разделу.										
	Повторение. Раздел1-4. Обзорная контрольная работа	20			8		2			10	Контрольная работа
	экзамен (групповая консультация в течение семестра, групповая консультация перед промежуточной аттестацией, экзамен)										7 семестр
	Итого (7 семестр):	252			104		26			122	
5	Тема 5. Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	13	-	-	5	-	1	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический	14	-	-	5	-	1	-	-	8	– письменная

	анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.										работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Дискуссия. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	13	-	-	5	-	1	-	-	7	– перечень дискуссионных вопросов для круглого стола
6	Тема 6. Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	5	-	1	-	-	8	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения; – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Телевидение.	15	-	-	6	-	2	-	-	7	-деловая игра; - контрольная

	Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Деловая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.										работа
7	Тема 7. Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	16	-	-	6	-	3	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Домашнее чтение. Контрольная работа по	14	-	-	6	-	1	-	-	7	- контрольная работа

	7 разделу.										
8	Тема 8. Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	14	-	-	6	-	1	-	-	7	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения;
	Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.	15	-	-	6		1	-	-	8	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Повторение. Раздел 5-8. Обзорная контрольная работа.	16	-	-	6		2	-	-	8	- ролевая игра; – перечень дискуссионных вопросов для обсуждения

	Итого (8 семестр):	144			56		14			74	8 семестр
	Итого:	396	-	-	160	-	40	-	-	196	8 семестр Проектная работа
	Экзамен:	72									
	Всего:	468									

№ 2. Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Темы дисциплины	Всего академических часов	В т.ч. занятия лекц. типа	В том числе занятия семинарского типа						Самостоятельная работа	Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
				Семинары	Практ. занятия	Практикумы	Лабораторн. работы	Коллоквиумы	Аналогичн. занятия		
1	Тема 1. Раздел 1.Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на	1	-	-		-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	развитие навыков устной речи.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	2	-	-	1	-	1	-	-		– письменная работа; – комплект тематик для проектных работ; – комплект тематик для презентаций
	Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1 разделу.	1	-	-	1	-		-	-		– дискуссия для проведения круглого стола; -контрольная работа
2	Тема 2. Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Устная тема: Система	2	-	-	1	-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	1	-	-	1	-		-	-		– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	1	-	-	1	-		-	-		–деловая игра; - ролевая игра; -контрольная работа
3	Тема 3. Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания.	1	-	-		-		-	-	1	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.										
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	1	-	-		-		-	-	1	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Какую роль играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	2	-	-	1	-		-	-	1	– ролевая игра; – контрольная работа
4	Тема 4. Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на	2	-	-	1	-	1	-	-		– тестовые задания; – вопросы для обсуждения

	промежуточной аттестацией, экзамен)										
	Итого (7 семестр):	18			8		2			8	
5	Тема 5. Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения
	Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Дискуссия. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– перечень дискуссионных вопросов для круглого стола
6	Тема 6.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания;

	<p>Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.</p>										<p>– вопросы для обсуждения; – письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ</p>
	<p>Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Деловая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.</p>	38	-	-	8	-	2	-	-	28	<p>-деловая игра; - контрольная работа</p>
7	<p>Тема 7. Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на</p>	38	-	-	8	-	2	-	-	28	<p>– тестовые задания; – вопросы для обсуждения – письменная работа; – комплект тематик</p>

	развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.										для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
	Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7 разделу.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	- контрольная работа
8	Тема 8. Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.	38	-	-	8	-	2	-	-	28	– тестовые задания; – вопросы для обсуждения;

Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8 разделу.	36	-	-	7		1	-	-	28	– письменная работа; – комплект тематик для презентаций; – комплект тематик для проектных работ
Повторение. Раздел 5-8. Обзорная контрольная работа.	38	-	-	7		1	-	-	30	- ролевая игра; – перечень дискуссионных вопросов для обсуждения
Итого (8 семестр):	378			78		18			282	8 семестр
Итого:	396	-	-	86	-	20	-	-	290	8 семестр Проектная работа
Экзамен:	72									
Всего:	468									

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Автор	Название основной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	Выходные данные по стандарту	Количество экземпляров в библиотеке ДГУНХ/ адрес доступа
I. Основная учебная литература				
1.	Аракин В.Д.	Практический курс английского языка: 4 курс: учебник	Москва: Вл адос, 2012.- 352с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=116484
2.	Ивицкая Н.Д.	Learning to read and discuss fiction: учебное пособие	Москва: Прометей, 2011.-188с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=105793
3.	Игнатова Е. В. , Апальков В. Г.	Практикум по культуре речевого общения: учебно-практическое пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2010. - 280 с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=90286
4.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Student`s Book Intermediate	Oxford University Press, 2005г.-128с.	12экз.
5.	Ben Wetz Mick Gammidge	Adventures. Teacher`s Book	Oxford University Press, 2005г.-191с.	2экз.
II. Дополнительная литература				

А) Дополнительная учебная литература				
1.	Шуверова Т.Д.	Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста: учебное пособие	Москва: Прометей, 2012.- 146с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240537
2.	Шимановская Л. А.	Аннотирование и реферирование научно-популярной литературы на английском языке = American Science Popular Reader: на материале научно-популярных статей из американской прессы: учебно-методическое пособие	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет, 2010. - 96с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259053
3.	Руженцева Т. С.	Американский вариант английского языка: учебник	Москва: Евразийский открытый институт, 2011. - 92с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=90647
4.	Болдырева Э. , Осиянова А. В.	Test your communicative culture!: сборник контрольных заданий по практическому курсу английского языка: учебное пособие	Оренбург: ОГУ, 2013. - 132с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=259155
Б) Периодические издания				
1. Научный журнал «Иностранные языки в школе»				
2. Реферативный журнал. Серия 6. Языкознание https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=133192 18.12.21				
3. Журнал переводчиков «Мосты»				
4. Вестник Московского Университета https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=572372				

31.03.2022

5. Инновации в образовании

https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=458213

***В) Справочно-библиографическая литература
Энциклопедии универсальные***

1.	Митрошкин а Т. В	Англо-русский словарь - минимум	Издатель: Минск: ТетраСист емс, 2012.- 128с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=111920
2.	Стронг А. В.	Англо - русский, русско - английский словарь с транскрипцией в обеих частях	Издатель: Москва: Аделант, 2012. – 800с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=241938

***Г) Научная литература
Монографии***

1.	Яковлев А. А.	Психолингвистические аспекты перевода: монография	Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2015. – 160с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=435857
2.	Пашкеева И.Ю.	Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык: монография	Казань: Каза нский научно- исследовател ьский технологичес кий университет, 2014. - 175с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=428097
3.	Скорик Н. В.	Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы. На материале фразеологии английского языка	Издатель: Москва: Прометей, 2013. – 96с.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=240527

Д) Информационные базы данных (профильные)				
1.	Реферативная база данных WebofScience. База данных по научному цитированию WebofScience	Института научной информации.		
	http://isiknowledge.com/			
2.	Политематическая реферативная база данных SCOPUS.			
	http://www.scopus.com/			

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет-ресурсов:

1. www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. sch-yuri.by.ru - Английский форум;
3. www.teoriyaipraktikaperevoda.com - Теория и практика перевода;
4. www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
5. www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
6. www.utr.spb.ru/prof - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;
7. www.durov.com/study - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;
8. www.lai.com - Technical translation team;

9. www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor translatorsbytranslators;
10. www.webtranslators.com - Интернет – ресурс для переводчиков;
11. www.transinter.ru - Компания ТРАНСИНТЕР из Москвы предлагает клиентам товары и услуги в сфере деятельности Бюро переводов;
12. www.iatis.org - Интернет – ресурс для переводчиков;
13. www.uiowa.edu - One of the top 35 public universities in the US.

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. ЯндексБраузер
6. Adobe Acrobat Reader
7. AdobeAcrobatReaderDC
8. 7-zip

7.2. Перечень информационных справочных систем:

<http://www.consultant.ru/> - «Консультант Плюс» - компьютерная справочная правовая система;

<http://www.garant.ru> - информационно-правовая система ГАРАНТ;

<http://www.gramota.ru/> - Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ (справочно-информационный портал, включающий словари, справочники, онлайн-проверку правописания, консультации специалистов, законодательство, материалы по языкознанию, мониторинг культуры речи и др.)

http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika- Онлайн-энциклопедия «Кругосвет». Гуманитарные науки: Лингвистика

<http://www.thefreedictionary.com>- онлайн-словарь и тезаурус английского языка, включающий толкование, произношение, этимологию, синонимы, антонимы и родственные слова; энциклопедию, сокращения и отраслевые разделы;

<http://www.multitran.ru/>- электронный словарь Мультитран;

<http://woordhunt.ru/>- словарь, редактор, упражнения для запоминания слов;

<http://imagetranslation.org/>- иллюстрированный переводческий онлайн-словарь;

<http://infopedia.su/11x7497.html>- список специализированных словарей

<http://tradio.ru/wiki/Лингвистика>

<http://www.krugosvet.ru/>

<http://superlinguist.com>;

<http://www.ihik.lib.ru>-Портал электронной библиотеки – (хостинг по поиску книг любой направленности).

7.3. Перечень профессиональных баз данных:

<https://elibrary.ru/> -(научная электронная библиотека и др.);

www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;

www.teoriyaipraktikaperevoda.com - Теория и практика перевода;

www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

www.utr.spb.ru/prof - Ресурс «Международная федерация переводчиков»;

www.durov.com/study - Виртуальный студенческий клуб лингвистов и литераторов;

www.lai.com - Technical translation team;

www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfortranslatorsbytranslators;

www.webtranslators.com - Интернет – ресурс для переводчиков;

homepage.uibk.ac.at - Интернет – ресурс для переводчиков;

www.iatis.org - Интернет – ресурс для переводчиков;

www.uiowa.edu - One of the top 35 public universities in the US;

www.tfig.org - The Translators And Interpreters Guild;

www.eamt.org - The European Association for Machine Translation;

www.fit-ift.org – Международная федерация переводчиков – ФИТ (Federation international ecestraducteurs - FIT).

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие специальные помещения – **учебные аудитории**:

I. Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: проектор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

II. Лингафонная лаборатория, учебная аудитория для проведения учебных занятий № 1.4 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.ura.it.ru).
Основное оборудование: пульт управления лингафонным оборудованием «Диалог», наушники DialogstereoM-750HV.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

III. Учебная аудитория для проведения учебных занятий № 2.3 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Компьютерный стол,
Доска для записей маркером.

Набор демонстрационного оборудования: плазменный телевизор, ресивер спутникового телевидения, акустическая система, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета и к ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru).

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);
Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №1)

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» используются следующие образовательные технологии:

- Доклад (презентация) – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Доклад может быть представлен различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами доклада в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.
- Круглый стол – один из наиболее эффективных способов для обсуждения острых, сложных и актуальных на текущий момент вопросов в любой профессиональной сфере, обмена опытом и творческих инициатив. Такая форма общения позволяет лучше усвоить материал, найти необходимые в процессе эффективного диалога.
- Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.
- Метод проектов – это комплексный метод обучения, результатом которого является создание продукта или явления. В основе учебных проектов лежат исследовательские методы обучения.
- Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.
- Внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий с обучающимися (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).